

Historia y comunicación social

ISSN: 1137-0734

 EDICIONES
COMPLUTENSE<http://dx.doi.org/10.5209/hics.72286>

Pena Rodríguez, Alberto. *News on the American Dream. A History of the Portuguese Press in the United States*. Dartmouth: Tagus Press at the University of Massachusetts Dartmouth, Portuguese in the Americas Series 27, 2020, 381 pp. ISBN: 978-1-933227-89-4.

El llamado sueño americano ha sido un emblema que ha trascendido fronteras, culturas y, en los últimos siglos de la historia de la emigración, con los Estados Unidos como meta última y magnificada de la igualdad, la libertad y la oportunidad de alcanzar el éxito vital y profesional. Pero ha habido una parte de ese sueño americano del que no se han tenido noticias. Hasta ahora. Con *News on the American Dream. A History of the Portuguese Press in the United States*, Alberto Pena reconstruye y aporta la primera historia de la prensa portuguesa-estadounidense, un fenómeno nunca antes estudiado por la dificultad de sus fuentes hemerográficas. La primera historia del sueño americano portugués contado a través de los periódicos, que representaron, desde finales del siglo XIX, el principal medio de conexión de la emigración con sus raíces.

News on the American Dream se ha construido con una muestra de 167 títulos de periódicos y revistas publicados en los Estados Unidos desde 1877 hasta hoy. Alberto Pena desgana cómo estos medios fueron vitales para reafirmar la posición de la emigración portuguesa en Estados Unidos, salvarla de ser asimilada por la cultura del país de destino y el principal impulso para la conservación del idioma propio entre las futuras generaciones. Además, el análisis y estudio de la prensa portuguesa-estadounidense constituye una referencia en cuanto al método para futuras investigaciones, que también podrán profundizar en el análisis de contenido de los artículos que contienen los títulos que se mencionan en la amplia muestra. Así, el autor ensalza no solo el valor del periódico étnico, sino el valor de la prensa como medio de transmisión histórica.

El trabajo se centra en cinco capítulos principales que recorren la historia de prensa portuguesa-estadounidense, contextualizando su nacimiento en los orígenes de la prensa étnica en los Estados Unidos, de la que se distinguen tres fases principales que abarcan desde 1865, con el período colonial, hasta 1970, cuando las publicaciones pudieron remontar su trayectoria descendente, marcada por las restricciones migratorias. En el caso de la prensa portuguesa-estadounidense, la creación de títulos estuvo estrechamente vinculada con los flujos migratorios entre finales del siglo XVIII hasta la segunda gran ola, entre 1960 y 1980, en cinco etapas que tienen su origen en las Azores, o Madeira como principales puntos de partida hasta Nueva Inglaterra, California o Hawái. Alberto Pena pone de relieve cómo los sentimientos de aislamiento y las duras condiciones de trabajo a las que estaba sometida la inmigración, tal y como ocurría en las plantaciones hawaianas, llevaron a los portugueses a fundar periódicos para defender los intereses de su comunidad.

La prensa portuguesa en Estados Unidos significó un vínculo emocional con el país de origen y se concentró, sobre todo, en Massachusetts, California y Hawái, que fueron los primeros estados en los que aparecieron estas cabeceras, que se expandirían a lo largo de los años, y a las que afectarían las circunstancias históricas y sociales, en las que la Gran Depresión marcó un antes y un después, ya que las dificultades económicas fueron uno de los motivos que provocaron que muchas cabeceras tuviesen una vida efímera. Pena señala que la prensa portuguesa-estadounidense pudo sostenerse a base de la publicación de anuncios de pequeños negocios de portugueses en Estados Unidos, y que el servicio que prestó este fenómeno a la comunidad no siempre fue reconocido.

News on the American Dream también aporta una contribución relevante en la recuperación y significación de las biografías de editores portugueses en Estados Unidos. Ha podido rastrear el origen de 91 de ellos, en su mayoría tipógrafos o impresores reconvertidos en editores a su llegada a Estados Unidos, mientras que otros fueron sacerdotes que editaron cabeceras católicas. El autor también destaca la presencia de algunas mujeres que desempeñaron papeles importantes en la historia de esta prensa inmigrante, como Laurinda C. Andrade, que llegó a ser directora de *A Tribuna*, en Newark (New Jersey), o Mary Nunes da Silveira, que fue directora y propietaria del *Jornal Português* de Oakland (California).

En el trabajo, el autor aporta los títulos de los periódicos pioneros de este fenómeno, a finales del siglo XIX. *O Jornal de Notícias* fue la primera cabecera publicada en portugués en los Estados Unidos, editada en Erie (Pennsylvania) en 1877 por António Maria Vicente, al que le siguió *A Voz Portuguesa*, fundada en San Francisco (California) por Manoel Stone en 1880. Así, Alberto Pena traza un recorrido cronológico interdisciplinar a través del surgimiento y desaparición de las más de centenar y medio de cabeceras, cuya historia recopila y ordena, con las limitaciones

que ofrecen las escasas fuentes, en un catálogo final que registra los títulos, fechas y datos desde su origen hasta la actualidad.

La monografía concluye con una aproximación particular a la historia de las cuatro cabeceras más paradigmáticas de la historia del periodismo portugués en Norteamérica: *Diario de Noticias*, *Jornal Português*, *Luso-Americano* y *The Portuguese Times*, estos dos últimos todavía siguen publicándose en Newark y New Bedford (Massachusetts), respectivamente. Su larga duración, su amplia difusión y la calidad de sus contenidos les han permitido alcanzar el sueño americano.

Alba Moledo Ucha
Universidad Complutense de Madrid